

# Luk

## Chapter 23

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον.  
-וְ קָמִים כָּל -הַ קְבוּצָה שְׁלֵמָה הוֹבִילוּ אוֹתוֹ אֶל - הַ פִּלְטוֹס  
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4091](#)

פִּילְטוֹס: אֵל וּיְלִיכֵהוּ קְהֵלָם כָּל וַיִּקָּם |

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα τὸ  
הִחֲלוּ -וְ לְהַאֲשִׁים אוֹתוֹ לְאֹמֵר זֶה מְצָאנוּ מְסִית מְסִית -הַ אֶת-הַ  
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν  
עַם הֵמָּנוּ, -וְ מוֹנֵעַ מִסִּים לְ-קִיסָר לְתַת -וְ אוֹמֵר אֹמֵר -הַ אֶת-עַצְמוֹ  
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.  
מְשִׁיחַ מֶלֶךְ לְהִיּוֹת  
[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

הַמְשִׁיחַ: מֶלֶךְ הוּא כִּי בְּאִמְרוֹ הַקִּיסָר אֵל מַס מֵתַת אוֹתוֹ וּמִנֵּעַ הַעַם אֶת מְסִית מִצְאָנוּ זֶה אֵת לְאֹמֵר שְׂמִנָה עָלָיו לְדַבֵּר וַיְחַלּוּ |

3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν  
- הַ -וְ פִּילְטוֹס שָׁאַל אוֹתוֹ לְאֹמֵר אַתָּה -הַ -הַ מֶלֶךְ -הַ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.  
יְהוּדִים? - הַ -וְ עֹנֶה לוֹ אָמַר אַתָּה אֹמֵר  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

אָמַרְתָּ: אַתָּה וַיֹּאמֶר אוֹתוֹ וַיַּעַן הַיְהוּדִים מֶלֶךְ הוּא הַאֲתָה לְאֹמֵר פִּילְטוֹס וַיִּשְׁאַלְהוּ |

4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν  
- הַ -וְ פִּילְטוֹס אָמַר אֶל -הַ -הַ רְאִשֵׁי-הַכְּהֹנִים -וְ -הַ -הַ הַמּוֹנִים שׁוֹם-דְּבָר  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3762](#)

εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.  
מוֹצֵא מוֹצֵא אִשְׁמָה -בְּ-הַ אָדָם הַזֶּה  
[G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

הַזֶּה: בְּאִישׁ אִשֵּׁם דְּבַר מִצְאָתִי לֹא הַעַם הַמּוֹן וְאֵל הַכְּהֹנִים רִאשֵׁי אֵל פִּילְטוֹס וַיֹּאמֶר |

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασεῖν τὸν λαὸν, διδάσκων καθ' ὅλης  
הֵם -וְ הַתְּחַזְּקוּ הַלְּאֹמֵר כִּי מְסִית -הַ אֶת-הַ עַם מְלַמֵּד כָּל-כָּל כָּל  
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#) [G3650](#)

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.  
-הַ יְהוּדִיָּה -וְ מִתְּחִיל מִ-הַ גְּלִיל עַד פֶּה  
[G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

הֵנָּה: וְעַד הַגְּלִיל מִן הַחֵל יְהוּדָה בְּכָל בְּלִמְדוֹ הַעַם אֵת הוּא מְדִיחַ לְדַבֵּר הַתֹּאמְצוֹ וְהֵם |

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;  
פִּילְטוֹס -וְ שׁוֹמְעַ שָׁאַל אֵם -הַ אָדָם גְּלִילִי הוּא  
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς  
 -ְּ יוֹדַע כִּי - מ - שְׁלֹטוֹן הַהֹרְדוֹס הוּא שָׁלַח אֹתוֹ אֶל  
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#) [G4314](#)

Ἡρώδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.  
 הַהֹרְדוֹס הַשֶּׁהָיָה נֹכַח הוּא בְּ- בְּ יְרוּשָׁלַיִם בְּ- אֶלֶּה - הַ יָמִים  
[G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

האלה: בימים בירושלים הוא גם היה אשר הורדוס אל שלחו הוא הורדוס מממשלת כי ידע וכאשר

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ ἱκανῶν  
 - הַ - יוֹדַע הַהֹרְדוֹס, רֹאֶה אֶת- יֵשׁוּעַ שָׂמַח מְאֹד הָיָה כִּי - מ - רַבִּים  
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2425](#)

χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ ἠλιπίζεν τι  
 זְמַנִּים רֹצֵה לְרֹאֵת אֹתוֹ בְּגַלָּל - הַ - שְׁמוֹעַ עַל אֹדוּתָיו - יוֹ קָנָה אִיזָה  
[G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1679](#) [G5100](#)

σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.  
 אֹת לְרֹאֵת עַל-יְדֵי הַ- נֶעֱשֶׂה  
[G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

יעשה: אשר אות לראת ויקו שמעו את שמע כי על אתו לראת אוה רבים מימים כי ישוע את כראותו מאד עד הורדוס וישמו

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο  
 שָׁאַל - יוֹ אֹתוֹ בְּ- רַבִּים לֹגוֹסִים רַבִּים הוּא - יוֹ שׁוֹם-דְּבָרָה עָנָה  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)

αὐτῷ.  
 לוֹ  
[G0846](#)

דבר: אתו השיב לא והוא אותו לשאל וירב

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνωσ κατηγοροῦντες  
 עָמְדוּ - יוֹ - הַ רֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים - יוֹ - הַ סוֹפְרִים בְּחֻזְקָה מְאַשְׁמִים  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.  
 אֹתוֹ  
[G0846](#)

שטנה: עליו לדבר ויתחזקו והסופרים הגדולים הכהנים ויעמדו

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,  
 מְבַזָּה - יוֹ אֹתוֹ - יוֹ - הַ הַהֹרְדוֹס עִם - הַ חֵזְקוֹ פִּילָטוֹס  
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.  
 - יוֹ לֹעֵג מְלָבִישׁ בְּגָד לָמְבֹרָה שָׁלַח אֹתוֹ לְ- פִּילָטוֹס  
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

פילטוס: אל וישלחהו זהורית בנד אותו וילבש בו ויהתל צבאותיו עם הורדוס אתו ויבו

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ  
 נִקְיִו - יוֹ חֲבִיבִים - הַ גַּם הַהֹרְדוֹס - יוֹ - הַ פִּילָטוֹס בְּ- אֹתוֹ - הַ  
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὔπηρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.  
 יוֹם עִם אֲחֵרֵיהֶם; קָדְם-לָכֵן כִּי בְּ- אִיבָה הָיוּ אֶל עִצְמוֹם  
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

- 13 Πιλᾶτος δέ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ  
 פִּילָטוֹס פִּי-לָטוֹס דֵּלֶת קוֹרְאֵי-יְהוָה אֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הַשָּׂרִים וְאֶת-הָאֲרֻכָּנִים וְאֶת-הַלְּאִיִּם וְאֶת-הַלְּאִיִּם וְאֶת-הַלְּאִיִּם  
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
- τὸν λαόν,  
 אֶת-הָעָם  
[G3588](#) [G2992](#)

העם: ואת השרים ואת הכהנים ראשי את פילטוס ויקרא

- 14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς  
 אָמַר אֶל-עַם-הַבְּאִתָּם לִי אֶת-הָאָדָם הַזֶּה כִּי-יִשְׁלַח  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)
- ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν  
 מְסִיתָ מִפְּנֵי-הָעָם וְאִנְיֹנִי לְפָנַי כִּי-חֹקֵר שׁוֹם-דָּבָר  
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)
- εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.  
 מְצִאֵתִי בְּ-הָאָדָם הַזֶּה אֲשֶׁמָּה-שֶׁ-מְּאָשִׁימִים נִגְדָה י-  
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

מאומה אשמת הזה באיש מצאתי ולא לעיניכם חקרתיו אני והנה העם את כמסית הזה האיש את לפני הבאתם אליהם ויאמר עליו:טוענים אתם אשר הדברים מן

- 15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν  
 אָבָל אֶל-לֹא-הֵרֹדֵס הִשְׁלַח כִּי-אוֹתוֹ אֶל-נֹו-הַנְּהַל הַנְּהַל שׁוֹם-דָּבָר  
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)
- ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.  
 רְאוּי מוֹת יֵשׁ נַעֲשָׂה לוֹ  
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

מות:משפט חטא בו אין והנה אליו אתכם שלחתי כי מצא לא הורדוס וגם

- 16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.  
 מְיַסְרֵם אֲנִי אוֹתוֹ אֲשַׁחֲרֵם  
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

ואפטרנו:איסרנו כן על

- 17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἐορτὴν ἓνα>.  
 צָרָה וְ-הָיָה לְשַׁחֲרֵם לְהֵם לְפָנַי חֹג אֶחָד  
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

החג:בימי אחד איש להם לפטר היה ועליו

- 18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν  
 צָעֲקוּ וְ-בְיַחַד בְּיַחַד לְאֹמַר הֲסֵר אֶת-זֶה שַׁחֲרֵם וְ-לָנוּ אֶת-  
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!  
 בְּרֵאֲבָא  
[G0912](#)

אבא:בר את לנו ופטר זה את הסר ויאמרו המונם כל ויצעקו

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,  
 אֲשֶׁר הָיָה בְּגִלְלֵי מְרֹדֵי אֵיזָה שְׁהֵיָה בְּ- הָ- עִיר -וְ- רֵצַח  
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.  
 מִשְׁלָךְ בְּ- הָ- כְּלֵא  
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

רצח: דבר ועל בעיר נהיה אשר מרד דבר על האסורים בית משלך היה והוא |

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν.  
 שׁוֹב -וְ- הַ- פִּילָטוֹס קָרָא אֶלְהֵם רוֹצֵחַ לְשַׁחֵרֵר אֶת- יֵשׁוּעַ  
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#) [G2424](#)

ישוע: את לפטר חפץ כי קולו לשאת פילטוס ויסף |

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.  
 הֵם -וְ- קָרְאוּ לְאֹמֵר צֶלֶב צֶלֶב אוֹתוֹ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

הצלב: אותו הצלב לאמר אליו צעקו והמה |

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?  
 -וְ- שְׁלִישִׁית אָמַר אֵל- ׀- מָה כִּי רָעָה רָעָה עָשָׂה זֶה  
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.  
 שׁוֹם-דְּבָרִי אֲשַׁמַּת מֹת מְצֵאתִי בְּ- וְ- מִיֹּסֵר אֲזִ אוֹתוֹ אֲשַׁחֵרֵר  
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

ואפטרנו: איסרנו כן על בו מצאתי לא מות אשמת כל רעה זה עשה אפוא מה שלישית פעם אליהם ויאמר |

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλας, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ  
 הֵם -וְ- לְהִצִּי קוֹלוֹת גְּדוֹלִים מִבְּקָשִׁים אוֹתוֹ לְהִצֵּלְב -וְ-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.  
 גָּבְרוּ הָ- קוֹלוֹת שְׁלֵהֵם -וְ- הָ- רֵאשִׁי-הַכֹּהֲנִים  
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

הגדולים: הכהנים וקול קולם ויחזק יצלב כי ויבקשו גדול בקול בו ויפצרו |

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.  
 -וְ- פִילָטוֹס פָּסַק לְהָיוֹת הָ- בְּקֶשֶׁה שְׁלֵהֵם  
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

בקשתם: תעשה כי פילטוס ויגזר |

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακῆν, ὃν  
 שַׁחֵרֵר -וְ- אֶת- בְּגִלְלֵי מְרֹדֵי -וְ- רֵצַח הַמְּשֻׁלָּךְ אֶל- כְּלֵא אֲשֶׁר  
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3739](#)

ἠτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.  
 בְּקָשׁוֹ אֶת- וְ- יֵשׁוּעַ מָסַר לְ- רְצוֹן שְׁלֵהֵם  
[G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

לרצונם: מסר ישוע ואת שאלו אשר את ורצח מרד דבר על האסורים בית המשלך את להם ויפטר |

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον  
 -וְ כַאֲשֶׁר הוֹלִיכוּ אוֹתוֹ תַּפְסִים אֶת־שִׁמְעוֹן אִיזָה קוֹרִינִי הַבָּא  
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.  
 -מִ-שָׂדֶה הַנִּיחוּ עָלָיו אֶת־הַצֶּלֶב לְשֵׂאת מֵאֲחֵרֵי - יֵשׁוּעַ  
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

ישוע: אחרי לשאת הצלב את עליו ושימו קוריני איש שמעון ושמו השדה מן הבא אחד באיש ויחזיקו משם הוליכהו וכאשר

27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ  
 הִלְךָ -וְ רַב אַחֲרָיו רַב הַמּוֹן שְׂלֵה־הָ עַם -וְ נָשִׁים אֲשֶׁר  
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.  
 הָיוּ־סוֹפְדוֹת וְ-מְקוֹנְנוֹת אוֹתוֹ  
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

עליו ומקוננות ספדות והנה נשים והמון רב עם המון אחריו וילכו

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, <ὁ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ  
 פָּנָה -וְ אֶל -וְ יֵשׁוּעַ אָמַר בָּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם אַל  
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#) [G3361](#)

κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλην ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.  
 תִּבְכְּיֶנָּה עַל -יְ- אֶלְאֵ עַל עַצְמָן תִּבְכְּיֶנָּה -וְ עַל הַ- יְלָדִים שְׁלָכָן  
[G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#)

בניכן: ועל בכינה נפשכן על אם כי עלי תבכינה אל ירושלים בנות אליהן ויאמר ישוע ויפן

29 ὅτι ἰδοῦ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ  
 כִּי הִנֵּה בָּאִים יָמִים -בְּ- אֲשֶׁר יֵאמְרוּ אֲשֶׁרֵי -הָ עֲקָרוֹת -וְ  
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#) [G2532](#)

αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.  
 -הָ בִטְנוֹת אֲשֶׁר לֹא יָלְדוּ -וְ- שְׁדִים אֲשֶׁר לֹא הִנִּיקוּ  
[G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

היניקו: לא אשר והשדים ילדו לא אשר המעים ואשרי העקרות אשרי ואמרו באים ימים הנה כי

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,  
 אֶז אֲרִיב לָאֵמַר לְהָרִים הֲנִפְלוּ עָלַי נֹ-וְ- לְ- נְבָעוֹת  
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1015](#)

Καλύψατε ἡμᾶς:  
 כִּסּוּ אוֹתָנוּ  
[G2572](#) [G1473](#)

כסונו: הנבעות ואל עלינו נפלו ההרים אל לאמר יחלו אז

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί  
 כִּי אִם -בְּ- הָ- לָח עֵץ אֶלְהָ עוֹשִׂים -בְּ- הָ- יָבֵשׁ מָה  
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?  
 יִהְיֶה  
[G1096](#)

ביבש: יעשה מה הלח בעץ כזאת יעשו אם כי

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.  
הובלו -ְ וְ גַם אֲחֵרִים פּוֹשְׁעִים שְׁנַיִם עִם י- לְהַרְגוֹ  
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846 G0337

למות: אתו מוצאים בליעל אנשי אחרים שנים וגם

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ  
-ְ וְ כִּשְׁרָ בָאוּ עַל הַ- מְקוֹם הַ- נְקָרָא גִלְגָּלֶת שָׁם  
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563  
ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ  
צָלְבוֹ אוֹתוֹ -ְ אֶת- הַ פּוֹשְׁעִים אֶת- מִן - מ- יָמִין אֶת- -ְ  
G4717 G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161  
ἐξ ἄριστερων.  
- מ- שְׂמָאל  
G1537 G0710

לשמאלו: וזה לימינו זה הבליעל אנשי ואת שם אתו ויצלבו גלגלתא הנקרא המקום אל באו כאשר ויהי

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί  
- -ְ וְ יֵשׁוּעַ אָמַר אָבִי סְלַח לָהֶם לֹא כִי יוֹדְעִים מָה  
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492 G5101  
ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.  
עוֹשִׂים מְחַלְקִים -ְ אֶת- הַ בְּגָדִים שְׁלוֹ הַפִּילוּ גוֹרְלוֹת  
G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

גורל: ויפילו להם בגדיו ויחלקו עשים הם מה ידעו לא כי להם סלח אבי ישוע ויאמר

35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,  
-ְ וְ עָמַד הַ- עַם מְסַבְּלִים לְעִנּוּ לְעִנּוּ -ְ גַם הַ- שָׂרִים  
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588 G0758  
λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ  
לֹאמַר אֲחֵרִים הוֹשִׁיעַ יוֹשִׁיעַ אֶת-עַצְמוֹ אִם הֲוֵה הוּא הַ- מְשִׁיחַ - שְׁל-  
G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588  
Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.  
הַאֱלֹהִים הַ- בְּחֹר  
G2316 G3588 G1588

האלהים: בחיר המשיח הוא אם נפשו את נא ישוע הושיע אחרים את לאמר השרים לו וילעגו וראה שם עמד והעם

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες  
לְעִנּוּ -ְ עָלָיו גַם הַ- חֲמִים מְנִשִּׂים  
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757 G4334 G3690 G4374  
αὐτῷ,  
לוֹ  
G0846

חמץ: לו ויביאו ויגשו הצבא אנשי בו ויהתלו

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!  
-ְ וְ אוֹמְרִים אַם אַתָּה אַתָּה הַ- מֶלֶךְ הַ- יְהוּדִים הוֹשַׁע אֶת-עַצְמְךָ  
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G4982 G4572

נפשך: את הושע היהודים מלך הוא אתה אם ויאמר

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,  
הָיָה - וְ גַם כְּתוּבָה עַל יְ- הֵ- מֶלֶךְ - הַ יְהוּדִים זֶה  
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G2453 G3778

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ρωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.  
בְּאוֹתִיּוֹת יְהוּדִים וְ- רֹמָיִם וְ- עִבְרִיּוֹת  
G1121 G1673 G2532 G4513 G2532 G1444

היהודים:מלך הוא זה ועברי ורומי יוני בכתב לו ממעל היה מכתב וגם

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ  
אֶחָד - וְ מִן-הַ- תְּלוּיִם פּוֹשְׁעִים חָלַל אֹתוֹ לֵאמֹר, אֵלֶּיךָ  
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557 G0987 G0846 G3004 G3780

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!  
אָתָּה אַתָּה - הֵ- מְשִׁיחַ הוֹשֵׁעַ אֶת-עַצְמְךָ וְ- אֶתְנוּ  
G4771 G1510 G3588 G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

ואתנו:עצמך את הושע המשיח אתה הלא לאמר גרפו התלויים הבליעל מאנשי ואחד

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν  
עוֹנֵה - וְ הֵ- אַחֵר נָעַר בְּ- יְ- מֶלֶךְ אֱלֹהִים אֵלֶּיךָ אַתָּה וְ- אֱלֹהִים  
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846 G5346 G3761 G5399 G4771 G3588

Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?  
אֱלֹהִים כִּי - בְ- הֵ- אֹתוֹ מִשְׁפָּט אַתָּה  
G2316 G3754 G1722 G3588 G0846 G2917 G1510

הזה:הענש בעצם בהיותך האלהים את ירא האינך לאמר בו ויגער האחר ויען

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δίκαιως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος  
- וְ אַנְחֵנוּ אֲנִי בְּצַדִּיק רְאוּ כִי מַאֲשֵׁר עֲשִׂינוּ מְקַבְּלִים זֶה  
G2532 G1473 G3303 G1346 G0514 G1063 G3739 G4238 G0618 G3778

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.  
- וְ שׁוֹם-דְּבָרְךָ שְׂלֵא-כֵן עָשָׂה  
G1161 G3762 G0824 G4238

רע:מאומה עשה לא זה אבל מעשינו כפי לקחנו כי כמשפט בו אנחנו והן

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!  
- וְ אָמַר יֵשׁוּעַ-לְ-זֵכֶר נִי- כְּאֲשֶׁר תָּבוֹא אֵלַי מַלְכוּתְךָ שְׁלֵךְ  
G2532 G3004 G2424 G3403 G1473 G3752 G2064 G1519 G3588 G0932 G4771

במלכותך:בבאך אדני נא זכרני ישוע אל ויאמר

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ  
- וְ אָמַר לוֹ אָמֵן לְךָ אֹמֵר הַיּוֹם עִמִּי - יְ- תְהִיָּה בְ- הֵ-  
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3004 G4594 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588

Παραδείσω.  
בְּגֶן-עֵדֶן  
G3857

עדן:בגן עמדי תהיה היום כי לך אני אמר אמן אליו ישוע ויאמר

44 Kai ἦν ἡδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν  
 -וְ הָיָה כְּבֹד כְּמוֹ שָׁעָה שְׁשִׁית -וְ חֹשֶׁךְ הָיָה עַל כָּל -הָ אֶרֶץ  
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)

עַד הָרְשָׁעִים  
 עד שָׁעָה תְּשִׁיעִית  
[G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

הַתְּשִׁיעִית:הַשְּׁעָה עַד הָאֶרֶץ כֹּל עַל חֹשֶׁךְ וְהָנָה הַשְּׁשִׁית כְּשַׁעָה וַיְהִי

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.  
 -הָ שָׁמַשׁ תְּשָׁבַח נִקְרָעָה -וְ -הָ פָּרְכָת שָׁל-הָ הַיְכָל בְּאֶמְצַע  
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

קָרְעִים:לְשֵׁנִים הַיְכָל פָּרְכָת וְתִקְרַע הַשָּׁמֶשׁ וַיִּחַשֶׁךְ

46 καὶ φωνήσας φωνῆ μεγάλη, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου  
 -וְ קוֹרָא בְּקוֹל גָּדוֹל - הַיְשׁוּעָה אָמַר אָבִי אֵל יְדִיךָ שְׁלֶךְ  
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#) [G4771](#)

מְפָקִיד מִפְּנֵי תוֹכִי וּבְאֵמְרוֹ רֹחִי אֶפְקִיד בִּידְךָ אָבִי וַיֹּאמֶר גָּדוֹל בְּקוֹל יֵשׁוּעַ וַיֹּקְרָא  
 מְפָקִיד מִפְּנֵי תוֹכִי וּבְאֵמְרוֹ רֹחִי אֶפְקִיד בִּידְךָ אָבִי וַיֹּאמֶר גָּדוֹל בְּקוֹל יֵשׁוּעַ וַיֹּקְרָא  
[G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

נַפְשׁוֹ:נִפְחָ זֹאת וּבְאֵמְרוֹ רֹחִי אֶפְקִיד בִּידְךָ אָבִי וַיֹּאמֶר גָּדוֹל בְּקוֹל יֵשׁוּעַ וַיֹּקְרָא

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γινόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,  
 רֹאֶה -וְ -הָ קִנְטוֹרִיּוֹן אֶת-הָ נִהְיָה שָׁבַח אֶת-הָ אֱלֹהִים לְאֹמֵר  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה  
 וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה וְעַתָּה הָאִישׁ אֲנִי אֲדָמָה  
[G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

הָיָה:צָדִיק הַזֶּה הָאִישׁ אֲכַן לְאֹמֵר לְאֱלֹהִים כְּבוֹד וַיִּתֵּן נִהְיָה אֲשֶׁר אֶת הַמַּאֲהָ שֶׁר וַיִּרְא

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενομένοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,  
 -וְ כָּל -הָ הַמְּתַאֲפָּיִם הַמְּוֹנִים עַל -הָ מִתְּהַיָּה הָיָה  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)

וַיִּתְּנוּ עֵינֵיהֶם עַל תּוֹפְפוֹ נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר כֹּל אֵל בְּהַבִּיטֵם הַזֶּה לְמַרְאֵה יָחַד הַתַּאֲסָפוֹ אֲשֶׁר הָעַם הַמוֹן וְכֹל  
 וַיִּתְּנוּ עֵינֵיהֶם עַל תּוֹפְפוֹ נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר כֹּל אֵל בְּהַבִּיטֵם הַזֶּה לְמַרְאֵה יָחַד הַתַּאֲסָפוֹ אֲשֶׁר הָעַם הַמוֹן וְכֹל  
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

וַיִּשׁוּבוּ:לְבַבְהֶם עַל תּוֹפְפוֹ נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר כֹּל אֵל בְּהַבִּיטֵם הַזֶּה לְמַרְאֵה יָחַד הַתַּאֲסָפוֹ אֲשֶׁר הָעַם הַמוֹן וְכֹל

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,  
 עָמְדוּ -וְ כָּל -הָ מְכָרִים שְׁלִי מִ-מְּ רְחוֹק -וְ נָשִׁים  
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)

אֵי סוּנְאִקוֹלוּתוֹסַי אὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὀρώσαι ταῦτα.  
 אֵי סוּנְאִקוֹלוּתוֹסַי אὐτῷ ἀπὸ τῆς גַּלִּילָה רֹאוּת אֵלֶּה  
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

אֵלֶּה:אֶת רֹאוּת וְעֵינֵיהֶן הַגַּלִּיל מִן אֶתוֹ הִלְכוּ אֲשֶׁר הַנָּשִׁים וְגַם מִרְחוֹק עָמְדוּ מִיַּדְעֵי וְכֹל

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ  
 -וְ הִנֵּה אִישׁ בְּשֵׁם יוֹסֵף יוֹעֵץ שְׂהִיָּה -וְ אִישׁ טוֹב -וְ  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#)

δίκαιος,  
 צַדִּיק  
[G1342](#)

היהודים: עיר הרמתים מן וצדיק טוב איש היעצים מן והוא יוסף ושמו איש והנה

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλή, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,  
 הַזֶּה לֹא הָיָה מְסֻכָּם לְ- עֲצָה -וְ לְ- מַעֲשֵׂה שְׂלֵהֶם  
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ  
 -מִן- אַרִימַתְיָה עִיר הַ- יְהוּדִים אֲשֶׁר קָבַח לְ- מַלְכוּת שְׁלֵה-  
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
 אֱלֹהִים  
[G2316](#)

האלהים: למלכות הוא גם ומחכה ולפעלם לעצתם הסכים לא אשר

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
 הַזֶּה נִגַּשׁ אֶל- פִּילָטוֹס בִּקֵּשׁ אֶת- גּוֹף שְׁלֵ- יֵשׁוּעַ  
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

ישוע: גויית את ממנו וישאל פילטוס אל ויגש

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι  
 -וְ הוֹרִיד עָטַף אוֹתוֹ בְּסָדִין -וְ שָׂם אוֹתוֹ בְּ- קֶבֶר  
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτῶ, οὗ οὐκ ἦν οὐδείς οὕπω κείμενος.  
 קְצוּב אֲשֶׁר לֹא הָיָה אִישׁ עֲדִין מְנַח  
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

אדם: בו הושם לא עדן אשר בסלע חצוב בקבר ושימה בסדינים ויכרכה אתה ויורד

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.  
 -וְ יוֹם הַיְהוּדָה הַקִּבְּה -וְ שַׁבָּת הַאִירָה  
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

הגיעה: והשבת היה שבת ערב ויום

55 Κατακολουθήσασαι δέ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς  
 הוֹלְכוֹת-אַחֲרַי הַ- הַנְּשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ בָאוֹת מִ- הַ-  
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας αὐτῶ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.  
 גַּלִּילָה עִמּוֹ הִתְבַּנְּנוּ הַ- אֶת- הַקֶּבֶר -וְ אִיךָ הוּנַח הַ- גּוֹף שְׁלוֹ  
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

גיתו: בו הושם אשר ואת הקבר את ותחזינה הגליל מן אתו באו אשר הנשים מן אחריו ותלכנה

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον  
שָׁבוּ -וְ הִכִּינוּ בְּשֵׁמִים -וְ מְרִקָּהוֹת -וְ -הֵ אֶבֶן שַׁבָּת  
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4521](#)  
ἠσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.  
נָחוּ לְפִי -הֵ מִצְוָה  
[G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

| המצוה: כפי שבתו ובשבת ומרקחות סמים הכינו שובן ואחרי